

P R O T O K O Ł

z rozmów dotyczących wzajemnej wymiany czasowiczów w 1977 r.

między

Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej
Rzeczypospolitej Ludowej

a

Federalnym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych
Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej

Na podstawie umowy o współpracy między Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Federalnym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej z dnia 21.09.1973 r. - odbyły się w Pradze w dniach od 16.11.1976 r. do 17.11.1976 r. rozmowy między Przedstawicielami Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej dotyczące wymiany czasowiczów w 1977 r.

W rozmowach udział wzięli:

ze strony Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

- pułkownik dr Lesław Ginda - przewodniczący delegacji
- pułkownik dr Jerzy Gogola

ze strony Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej

- major Jindřich Kubica - przewodniczący delegacji
- porucznik Zdenka Sochorova.

Między Ministerstwem Spraw Wewnętrznych PRL i Federalnym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych CSRS w sprawie dotyczącej wzajemnej wymiany czasowiczów w 1977 roku ustalono:

I.

Grupa specjalna wczasowiczów

1. Pobyt grupy specjalnej wczasowiczów Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej odbędzie się w okresie:

od 19.VII.1977 r. do 8.VIII.1977 r.

Z tego 3 dni w stolicy PRL - Warszawie
Okres pobytu obejmuje dzień przyjazdu 19.VII.1977 i dzień odjazdu 8.VIII.1977 r.
2. Pobyt grupy specjalnej wczasowiczów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w Czechosłowackiej Republice Socjalistycznej odbędzie się w okresie:

od 19.VII.1977 r. do 8.VIII.1977 r.

Z tego 3 dni w stolicy CSRS - Pradze.
Okres pobytu obejmuje dzień przyjazdu 19.VII.1977 r. i dzień odjazdu 8.VIII.1977 r.
3. Ilość wczasowiczów ustala się na 36 miejsc ze strony FMSW CSRS i na 30 miejsc ze strony MSW PRL dla osób dorosłych.
Wczasowicze Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS będą zakwaterowani w Ośrodku wczasowym Ministerstwa Spraw Wewnętrznych PRL w Międzyzdrojach.
Wczasowicze Ministerstwa Spraw Wewnętrznych PRL będą zakwaterowani w ośrodku Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS w Karlovych Varach /"Myslivna"/.
4. Obydwie umawiające się strony będą odwozić wczasowiczów samolotem służbowym Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS z tym, że Ministerstwo Spraw Wewnętrznych PRL nie będzie pokrywać kosztów związanych z transportem wczasowiczów, a w zamian za to przyjmie 6 osób więcej na wypoczynek w PRL ze strony FMSW CSRS.

5. Wymiana wczasowiczów będzie przeprowadzona bez rozliczeń dewizowych. Każdy wczasowicz zabezpieczy sobie kieszonkowe w ustalony w danym państwie wysokości.
6. Obydwie umawiające się strony zapewnią przybywającym grupom wczasowiczów:
 - tłumacza /opiekuna grupy/
 - prasę codzienną
 - bezpłatną pomoc lekarską
 - zajęcia kulturalne w ustalonym zakresie /wycieczki, zabawy towarzyskie/.
7. Oba Ministerstwa przekażą sobie wzajemnie, pisemnie na 10 dni przed ustalonym terminem rozpoczynania turnusów dane personalne, kierownika grupy oraz czas odlotu i przylotu samolotów służbowych.

II.

Wczasy organizowane na podstawie kart wczasowych

1. Przedstawiciele obu Ministerstw uzgodnili, że będą kontynuować w 1977 roku 14-dniową wymianę 200 wczasowiczów we własnych ośrodkach wczasowych.
2. Pobyt wczasowiczów Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSRS w PRL nastąpi według niżej podanych terminów:
 - ośrodek wczasów Sopot /"Eden"/
od 19.06. do 2.07.1977 r. - 50 osób

Podział pokoi dla grupy jest następujący:

- 5 pokoi 4-ro osobowych
- 10 pokoi 3 - osobowych.

Stacją docelową jest Gdańsk - Dworzec Główny

- ośrodek wczasów Międzyzdroje

od 18.08. do 31.08.1977 r. - 50. osób

Podział pokoi dla grupy jest następujący:

- 5 pokoi 4-osobowych
- 10 pokoi 3 osobowych

Stacją docelową są Międzyzdroje.

- ośrodek wczasów Kiekrz

od 4.07. do 17.07 1977 r. - 50 osób

od 3.08. do 16.08.1977 r. - 50 osób

Podział pokoi dla każdej 50 osobowej grupy jest następujący:

7 pokoi 2 osobowych

12 pokoi 3 osobowych

Stacją docelową jest Poznań - Dworzec Główny

2a. Pobyt wczasowiczów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych PRL w

CSRS nastąpi według niżej podanych terminów:

- ośrodek wczasów "Vltava" Cervena nad Wełtawą

od 1.06. do 14.06.1977 r. - 50 osób

od 16.08. do 29.08.1977 r. - 50 osób

od 1.09. do 14.09.1977 r. - 50 osób

Przydział pokoi dla każdej 50 osobowej grupy jest następujący:

5 pokoi 4 osobowych

10 pokoi 3 osobowych

Stacją docelową jest Tabor.

- ośrodek wczasów "Lužnice" Plana n/Lužnica

od 16.06. do 29.06.1977 r. - 50 osób

Przydział pokoi dla grupy jest następujący:

5 pokoi 4 osobowych

10 pokoi 3 osobowych

Stacją docelową jest Tabor.

3. W 14 dniowych wczasach w CSRS i PRL mogą brać udział tylko pracownicy resortu Spraw Wewnętrznych z małżonkami i dziećmi w wieku szkolnym.

4. Podstawą przyjęcia wczasowiczów do O.rodka wczasów jest karta wczasowa wydana przez Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych CSRS i Ministerstwo Spraw Wewnętrznych PRL, w której strona wysyłająca wypełni dane osobiste wczasowiczów oraz legitymacja osobista /paszport, dowód osobisty/.

5. Na wczasy kieruje się tylko osoby zdrowe. W wypadku zachorowania wczasowicza przyjmująca strona powinna udzielić choremu bezpłatnej pomocy lekarskiej.
6. Wczasowicze wysyłani na urlop do Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej lub Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej zgłaszają się do ośrodka wczasów w dniu, który jest wskazany na karcie wczasowej a opuszczają Ośrodek 14-go dnia pobytu po obiedzie. W dniu wyjazdu wczasowicze zostaną zaopatrzeni w paczki żywnościowe o wartości 2/3 dziennej normy żywnościowej. Normy żywnościowe są jednakowe jak normy wyżywienia przyjmującej strony.
7. W ośrodku wczasów umieszczony będzie na widocznym miejscu spis potraw oraz informacja o zajęciach kulturalnych w obydwóch językach /polskim i czeskim/.
8. Wczasowicze obydwóch krajów zobowiązani są podporządkować się regulaminom ośrodków, w których będą zakwaterowani.
9. Dla każdej grupy wczasowiczów umawiających się stron będą zapewnione przynajmniej dwie całodienne wycieczki krajoznawcze autokarami oraz dwie zabawy taneczne, łącznie z pozostałymi wczasowiczami będącymi w tym ośrodku.
10. Wczasowicze będą odwożeni ze stacji docelowych do ośrodków wczasowych autokarami, które będą oznakowane nazwą ośrodka wczasów /postanowienie to obowiązuje i w drodze powrotnej/.
11. Wszystkie koszty związane z pobytem wczasowiczów ponosi strona przyjmująca bez prawa do pokrycia ewentualnych różnic.
12. Obydwie strony uzgodniły, że wymianę kart wczasowych na 14-dniowe wczasy przeprowadzą za pośrednictwem Gabinetu Ministra do dnia 31.01.1977 r.
13. Oba ministerstwa przekażą sobie wzajemnie pisemnie na 10 dni przed ustalonym terminem nazwisko kierownika grupy.

III.

Wymiana dzieci w ramach kolonii letnich

1. Obydwie strony zobowiązują się, że zapewnią w 1977 r. 14-dniową wymianę kolonijną dla 60 dzieci w wieku od 10 do 14 lat, w tym:

30 chłopców
30 dziewcząt

oraz pięciu pedagogów, z których co najmniej jeden będzie znał język przyjmującej strony.

2. Obie strony uzgodniły, że w terminie do 31.I.1977 r. poinformują się wzajemnie o miejscu i nazwie kolonii, terminie rozpoczęcia i sposobie transportu.
3. Obie strony uzgodniły, że przyjmujący kraj zapewni dzieciom kieszonkowe w wysokości:
 - dla dzieci MSW PRL - 150 kes
 - dla dzieci FMSW CSRS - 300 zł.
4. Wszelkie koszty związane z pobytem dzieci pokrywa strona przyjmująca, bez prawa do pokrycia ewentualnych różnic.
5. Na kolonie kieruje się tylko dzieci zdrowe. W przypadku zachorowania dziecka strona przyjmująca powinna udzielić bezpłatnej pomocy lekarskiej.
6. Obie strony informują się wzajemnie przynajmniej na 10 dni przed terminem rozpoczęcia kolonii o dokładnym czasie przyjazdu /przyłotu/ oraz podadzą nazwiska pedagogów.

IV.

Postanowienia końcowe

1. Przedstawiciele Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej proponują naradę dotyczącą przygotowania wymiany wczasowiczów w roku 1978 w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w Warszawie w III kwartale 1977 roku.


2. Niniejszy protokół opracowano i podpisano w 4 egzemplarzach, z tego 2 w języku czeskim i 2 w języku polskim, przy czym wszystkie egzemplarze mają moc obowiązującą.

3. Ważność protokołu upływa z dniem 31.12.1977 roku.

Praga, dnia 17 listopada 1976 r.

Ze strony

Federalnego Ministerstwa
Spraw Wewnętrznych
Czechosłowackiej Republiki
Socjalistycznej


Mjr J. Kubica

Ze strony

Ministerstwa Spraw
Wewnętrznych
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej


Płk. dr. L. Ginda

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLUŽEB

Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1.1.2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.